



## LE COQUELICOT - THE POPPY

Au Royaume-Uni, le 11 novembre n'est pas un jour férié. Cette journée du 11 novembre célèbre la fin de la première guerre mondiale 1914-1918 et la signature de l'Armistice : Remembrance Day. Pour ce jour de souvenir deux minutes de silence sont respectées à 11h00 du matin.

Les cérémonies britanniques ont lieu le dimanche au plus près du 11 novembre : **Remembrance Sunday**.

Le « **Poppy** » est traditionnellement porté en hommage aux victimes de guerre. Il est le symbole du souvenir pour le Royaume-Uni, le Canada, et plusieurs pays du Commonwealth à l'instar du Bleuet en France. Il se porte à gauche au plus près du cœur.

Les coquelicots sont les fleurs qui empourpraient les champs crayeux de Flandres, où des milliers de soldats sont morts pendant la guerre 1914-1918.

Le Lieutenant Colonel **John Mc Crae** médecin militaire qui a exercé à l'hôpital militaire britannique de Wimereux a écrit un poème en mai 1915, qui raconte la bataille des Flandres :

**IN FLANDERS FIELDS – AU CHAMP D'HONNEUR.**



« IN FLANDERS FIELDS »

In Flanders fields the poppies blow  
Between the crosses row on row,  
That mark our place ; and in the sky  
The larks, still bravely singing, fly  
Scarce heard amid the guns below.

We are the dead. Short days ago  
We lived, felt dawn, saw sunset glow,  
Loved and were loved and now we lie  
In Flanders fields.

Take up our quarrel with the foe :  
To you from failing hands we throw  
The torch ; be yours to hold it high.

If ye break faith with us who die  
We shall not sleep, though poppies grow  
In Flanders fields.

PAR LE LIEUTENANT-COLONEL JOHN McCRAE



Traduction et adaptation française  
du poème par Jean Pariseau

« AU CHAMP D'HONNEUR »

*Au champ d'honneur, les coquelicots  
Sont parsemés de lot en lot  
Auprès des croix ; et dans l'espace  
Les alouettes devenues lasses  
Mêlent leurs chants au sifflement  
Des obusiers.*

*Nous sommes morts  
Nous qui songions la veille encor'  
À nos parents, à nos amis,  
C'est nous qui reposons ici  
Au champ d'honneur.*

*À vous jeunes désabusés  
À vous de porter l'oriflamme  
Et de garder au fond de l'âme  
Le goût de vivre en liberté.*

*Acceptez le défi, sinon  
Les coquelicots se faneront  
Au champ d'honneur.*



C-19919, Bibliothèque et Archives du Canada.

John Mc Crae, canadien repose au carré militaire  
du cimetière sud de Wimereux.

Cette année une délégation de Herne Bay se déplacera à  
Wimereux pour la cérémonie du samedi 11 novembre 2017 et du  
dépôt de gerbes au monument aux morts à 11h45 (plus de  
précisions sur le site internet de la ville de Wimereux).